

Receiving Blood or Blood Products

Human blood is made up of fluid called **plasma** that contains **red blood cells**, **white blood cells** and **platelets**. Each part of the blood has a special purpose. A person may be given blood or only the parts of the blood needed, called blood products.

Blood products include:

- **Plasma**
This is the liquid part of the blood. It is often used to add volume to the blood system after a large loss of blood. **Cryoprecipitate** is a concentrated source of certain plasma proteins. It is used to treat some bleeding problems.
- **Red blood cells**
These carry oxygen from the lungs to other parts of the body and then they carry carbon dioxide back to the lungs. A low red blood cell count is called anemia. A red blood cell transfusion may be needed to treat anemia.
- **White blood cells**
These help fight infection, bacteria and other substances that enter the body. When the white blood cell count becomes too low, it is called Neutropenia. A white blood cell transfusion may be needed to treat Neutropenia.
- **Platelets**
These help blood to clot. Platelet transfusions are given when the platelet count is too low.

Your Transfusion

A transfusion is the process of giving blood products through an intravenous (IV) catheter. You and your doctor will decide if you need blood or blood products to correct a problem.

Before your transfusion, a sample of your blood will be taken to find your blood type to match it with the donor blood. This is called **cross matching**. It is done to decrease the chance of a reaction. **Talk to your doctor if you have ever had a reaction or an allergy to any blood product.**

Nhận Máu hoặc Sản Phẩm Máu

Máu người được tạo từ chất lỏng gọi là **huyết tương (plasma)** gồm có **hồng cầu (red blood cells)**, **bạch cầu (white blood cells)** và **tiểu cầu (platelets)**. Mỗi thành phần của máu đều có công dụng đặc biệt. Người hiến máu có thể cho máu hoặc chỉ một phần máu cần thiết, gọi là sản phẩm máu.

Sản phẩm máu bao gồm:

- **Huyết tương**
Đây là phần chất lỏng của máu. Chất này thường dùng để bổ túc thể tích cho hệ thống máu sau khi bị mất nhiều máu. **Chất kết tủa lạnh (Cryoprecipitate)** là nguồn tập trung một số chất đạm của huyết tương. Chất này thường dùng để chữa trị một số vấn đề về chảy máu.
- **Hồng cầu**
Những tế bào này mang dưỡng khí từ phổi đến các bộ phận khác trong cơ thể và sau đó mang carbon dioxide trở về phổi. Khi tổng số hồng cầu đếm được thấp thì gọi là thiếu máu (anemia). Cần truyền hồng cầu để trị chứng thiếu máu.
- **Bạch cầu**
Những tế bào này giúp chống lại nhiễm trùng, vi khuẩn và các chất khác xâm nhập vào cơ thể. Khi tổng số bạch cầu đếm được quá thấp, tình trạng này được gọi là giảm bạch cầu trung tính (Neutropenia). Cần truyền bạch cầu để trị chứng giảm bạch cầu trung tính.
- **Tiểu cầu**
Những tế bào này làm đông máu. Cần truyền tiểu cầu khi tổng số tiểu cầu đếm được bị quá thấp.

Truyền máu

Truyền máu là tiến trình đưa các sản phẩm máu qua ống thông tĩnh mạch (IV). Quý vị và bác sĩ sẽ quyết định xem quý vị có cần máu hoặc các sản phẩm máu để điều chỉnh vấn đề hay không.

Trước khi truyền máu, quý vị sẽ được thử máu để biết loại máu có phù hợp với người hiến tặng máu hay không. Thử thức này được gọi là **phù hợp chéo (cross matching)**. Cần phải thử để giảm nguy cơ bị phản ứng. **Hãy báo cho bác sĩ biết nếu quý vị đã có phản ứng hoặc bị dị ứng với bất kỳ sản phẩm máu nào.**

Signs of a Reaction

Although the blood is carefully matched to your blood type, a reaction may occur. Reactions happen in very few people who get blood products. If a reaction occurs, it can be treated. Most reactions occur while you are receiving the blood or blood product or shortly thereafter. The signs of a reaction include:

- Hives or itchy skin
- A fever
- Chills
- Dizziness
- Chest pain or ache
- Shortness of breath
- Back pain
- Pain at the transfusion site

During a Transfusion

The blood will be given through a filter in a tube that is attached to an intravenous (IV) catheter in your vein. A transfusion can take up to four hours. You will be checked often to watch for a reaction or other problem. Your temperature, pulse and blood pressure will be checked. **Tell your nurse right away** if you have any signs of a reaction during your transfusion.

After You Go Home

Call your doctor right away if you have any signs of a reaction at home after your transfusion. In rare cases, reactions occur days or weeks after a transfusion.

Call your doctor right away if you have any of these signs:

- Dark urine
- Yellowing of the skin or whites of the eyes
- Fever, cough, runny nose or muscle pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Dấu hiệu bị phản ứng

Mặc dù máu đã được chọn cẩn thận để phù hợp với loại máu của quý vị, nhưng phản ứng vẫn có thể xảy ra. Rất ít người nhận sản phẩm máu bị phản ứng. Nhưng nếu phản ứng xảy ra thì có thể trị được. Hầu hết phản ứng xảy ra trong khi quý vị nhận máu hoặc sản phẩm máu hoặc sau đó không lâu. Dấu hiệu phản ứng bao gồm:

- Nổi mề đay hoặc ngứa da
- Sốt
- Ón lạnh
- Chóng mặt
- Đau hoặc tức ngực
- Thở hổn hển
- Đau lưng
- Đau ở nơi truyền máu

Trong khi truyền máu

Máu sẽ đưa vào qua phin lọc trong đường ống được gắn với ống thông tĩnh mạch ở tĩnh mạch của quý vị. Việc truyền máu mất khoảng bốn giờ. Quý vị sẽ được kiểm tra thường xuyên để theo dõi phản ứng hoặc vấn đề khác. Nhiệt độ, mạch và huyết áp của quý vị sẽ được kiểm tra. **Cho y tá biết ngay** nếu quý vị có bất kỳ dấu hiệu bị phản ứng nào trong khi truyền máu.

Sau khi quý vị về nhà

Gọi cho bác sĩ ngay nếu quý vị có bất kỳ dấu hiệu nào tại nhà sau khi được truyền máu. Trong trường hợp hiếm thấy, các phản ứng xảy ra sau nhiều ngày hoặc nhiều tuần sau khi truyền máu. **Gọi cho bác sĩ ngay** nếu quý vị có bất kỳ các dấu hiệu sau đây:

- Nước tiểu sậm màu
- Da vàng hoặc mắt trắng dã
- Sốt, ho, chảy mũi hoặc đau cơ

Bàn với bác sĩ hay y tá nếu quý vị có bất cứ câu hỏi hay thắc mắc nào.

11/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Receiving Blood or Blood Products. Vietnamese